

**SAINT VLADIMIR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL
СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКИЙ
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР**

Sunday of Forgiveness (Cheesefare)
Неділя Прощена (Сиропусна)



5913 State Road, Parma, OH 44134 (*location*)
3425 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134 (*mailing*)
Phone: (440) 886-3223 | Email: st.vladimircathedral@gmail.com
Website: www.stvladimirs.org



FOLLOW THE LAW

Traffic Laws are designed to keep us and others safe on the road. If we choose to break these laws, our actions will result in physical injury.

God's Laws are designed to keep us on the road to eternal salvation. If we choose to break His Laws, we choose for ourselves eternal suffering, instead of life eternal.

- Archbishop Daniel

ДОТРИМУЙТЕСЯ ЗАКОНУ

Дорожні знаки захищають нас та інших на дорозі. Якщо ми вирішимо порушити ці знаки, наші дії призведуть аварію. Божі Закони настановляють нас на шлях до спасіння. Якщо ми вирішимо порушити Закон Божий, ми виберемо для себе вічні муки, замість вічного життя.

- Архієпископ Данііл



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



GLORY TO JESUS CHRIST! – GLORY FOREVER!

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church.

February 22, 2026

Sunday of Forgiveness (*Cheesefare*)

Epistle Reading: Romans 13:11-14:4 | **Gospel Reading:** Matthew 6:14-21

HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL, *ARCHPASTOR*

Fr. Michael Hontaruk, Pastor

3211 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134

Phone: (440) 915-0069 (*cell*)

Email: fr.michaelhontaruk@yahoo.com



Fr. John Nakonachny, Pastor Emeritus

7620 Newcomb Drive, Parma, OH 44129

Phone: (440) 885-1509

Email: nackos3201@gmail.com

FR. MICHAEL'S SPIRITUAL REFLECTIONS – ДУХОВНІ РОЗДУМИ О. МИХАЙЛА

Today we celebrate Forgiveness Sunday. Before we enter the Holy and Great Lent, the Church teaches us that the first step toward God is forgiveness. We cannot walk toward Christ while holding anger, pride, or resentment in our hearts. When we forgive others, we open our soul to God's mercy. As we ask the Lord to forgive us, we must also forgive one another sincerely and from the heart.

Tomorrow, we begin the sacred journey of Great Lent. This is not only a time to change our food, but to change our heart. Lent is a spiritual springtime, a time to clean our soul through prayer, fasting, Holy Confession, Holy Communion, and good deeds. It is a time to speak less, judge less, complain less – and to love more, pray more, and trust God more.

This journey is for each of us personally. The Church invites us to look inside ourselves and to become better: more patient in our families, more kind in our parish, more faithful in prayer. If we begin Lent with humility and forgiveness, Christ will help us grow. Step by step, with repentance and hope, we will walk toward the joy of Holy Pascha.

Fr. Michael, Pastor

Сьогодні ми святкуємо Неділю прощення. Перед тим як увійти у Святий і Великий Піст, Церква навчає нас, що перший крок до Бога – це прощення. Ми не можемо йти до Христа, тримаючи в серці гнів, гордість чи образу. Коли ми прощаємо інших, ми відкриваємо свою душу для Божого милосердя. Просячи в Господа прощення, ми повинні щиро і від серця прощати одне одному.

Завтра ми розпочинаємо священну подорож Великого Посту. Це не тільки зміна їжі, але зміна серця. Піст – це духовна весна, час очищення душі через молитву, піст, Святу Сповідь, Святе Причастя і добрі справи. Це час менше говорити, менше осуджувати, менше нарікати, а більше любити, більше молитися та більше довіряти Богові.

Ця дорога є особистою для кожного з нас. Церква закликає нас подивитися у своє серце і стати кращими: терпеливішими в родині, добрішими в парафії, вірнішими в молитві. Якщо ми розпочнемо Піст зі смиренням і прощенням, Христос допоможе нам духовно зростати. Крок за кроком, у покайній та надії, ми дійдемо до радості Святої Пасхи.

о. Михайло, Настоятель

RESTORATION OF ST. VLADIMIR'S CATHEDRAL – A CALL TO FAITH AND UNITY

Dear Faithful of St. Vladimir Cathedral,

St. Vladimir's Cathedral is not only a building – it is our sacred home. Within these holy walls, generations have met God, received the life-giving Sacraments, and prayed together as one family of faith. Restoration work has already begun on our cupolas, but urgent repairs are still needed for the cupolas, roof, and walls. **So far, donations total \$152,000 – a wonderful beginning, yet still far from the \$900,000 needed to complete this holy project.** We prayerfully invite every parishioner, every family, and every friend of our Cathedral to join in this sacred work. Every gift – no matter the amount – is precious in the eyes of God. Your offering helps preserve the beauty and mission of our Cathedral for our children and grandchildren. Donations may be made securely at www.stvladimirs.org or by check payable to St. Vladimir Cathedral. Let us unite in faith, love, and sacrifice, so that our Cathedral may continue to shine as a house of prayer and a beacon of hope for generations to come. May our Lord Jesus Christ richly bless you for your generosity and love for His Holy Church.

ANNOUNCEMENT – HOLY CONFESSION

If you would like to partake in the Sacrament of Holy Confession, please arrive 30 minutes prior to the liturgy 8:00 am for those attending the English service, 10:00 am for the Ukrainian service, 8:15 am before the bilingual service, or please call Fr. Michael to set up an alternate time.

MNOHAYA LITA!

... to the newly-baptized Emiliano Roman Sanchez. May God grant him many blessed years! Mnohaya Lita!

COFFEE HOUR AFTER DIVINE LITURGIES

We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. **If you would like to sign up, please contact Zoryana Zhuchyk at (216) 533-3378, or Sophia Zhuchyk at (216) 235-8139.**

FISH FRY EVERY FRIDAY

Our Fish Fry will take place every Friday during Great Lent from 4:30 p.m. to 7:00 p.m. We need your help with the Fish Fries and hope that you will come and invite your family and friends to join us for a delicious dinner. For more information, please contact Mrs. Iryna Dudyak at (917) 399-6686 or Tamara Host at (440) 477-3596.

IMPORTANT NOTICE REGARDING DONATION RECORDS

It has come to our attention that some parishioners believe the letter they received regarding prior year (2025) donations does not accurately reflect the amount donated. As stated in the letter you received, to ensure that your donation is properly recorded, donations must be made using one of the following methods: **1)** using the envelopes provided to you annually; **2)** making your donation at the Church or Parish Office and receiving a receipt; or **3)** making your donation online. Please note that if a check or cash is placed in the collection basket without an envelope, the donation cannot be attributed to a specific individual. For this reason, it is very important to use the envelopes provided to you each year. This allows us to properly record your donation to St. Vladimir Parish and ensures that you receive credit for your contribution.

РЕСТАВРАЦІЯ СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКОГО СОБОРУ – ПОКЛИК ДО ВІРИ ТА ЄДНОСТІ

Дорогі Вірні Свято-Володимирського Собору,
Свято-Володимирський Собор – це не просто будівля, а наш святий дім. У цих святих стінах покоління зустрічалися з Богом, приймали животворчі Таїнства і молилися разом як одна родина віри. Реставраційні роботи на банях уже розпочато, але ще потрібні термінові ремонти бань, даху та стін. **На сьогодні пожертвувано 152,000 доларів – це чудовий початок, але ще далеко до необхідної суми у 900,000 доларів.** Ми щиро запрошуємо кожного парафіянина, кожна родину і кожного друга нашого Собору долучитися до цієї святої справи. Кожна жертва – велика в очах Божих, незалежно від її розміру. Ваша щедрість допоможе зберегти красу і місію нашого храму для наших дітей і внуків. Пожертви можна зробити безпечно на сайті www.stvladimirs.org або чеком, виписаним на St. Vladimir Cathedral. Об'єднаймося у вірі, любові та жертвенності, щоб наш Собор і надалі сяяв як дім молитви та світло надії для прийдешніх поколінь. Нехай Господь наш Ісус Христос щедро благословить усіх вас за вашу доброту, щедрість і любов до Його Святої Церкви.

АНОНС – СВЯТА СПОВІДЬ

Якщо ви бажаєте приступити до Таїнства Святої Сповіді, будь ласка, прийдіть за 30 хвилин раніше до початку літургії (на 8:00 ранку для тих, хто відвідує англійську Службу, на 10:00 ранку для українську, на 8:15 ранку коли є двомовна Служба Божа, або зателефонуйте о. Михайла, щоб встановити альтернативний час.

МНОГАЯ ЛІТА!

... новоохрещеного Еміліана Романа Санчез! Нехай Господь благословляє його на многая і блага лїта!

COFFEE HOUR AFTER DIVINE LITURGIES

We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. **If you would like to sign up, please contact Zoryana Zhuchyk at (216) 533-3378, or Sophia Zhuchyk at (216) 235-8139.**

РИБНІ ВЕЧЕРІ ПО П'ЯТНИЦЯХ

Наші Рибні Вечері відбуватимуться кожної п'ятниці під час Великого посту з 4:30 по 7:00 вечора. Нам дуже потрібна ваша допомога, і ми сподіваємося, що ви прийдете та запросите свою родину й друзів приєднатися до нас на смачну вечерю. За додатковою інформацією звертайтеся до пані Ірини Дудяк за телефоном (917) 399-6686 або до Тамари Гост за телефоном (440) 477-3596.

ВАЖЛИВЕ ОГолошення щодо обліку пожертв

Нам стало відомо, що деякі парафіяни вважають, що лист, який вони отримали щодо пожертв за попередній рік (2025), не повністю відображає суму внесених ними пожертв. Як зазначено в отриманому вами листі, щоб ваша жертва була належним чином зафіксована, жертви необхідно робити одним із таких способів: **1)** використовуючи конверти, які щороку вам надаються; **2)** роблячи жертву в церкві або в парафіяльному офісі з отриманням квитанції; або **3)** роблячи жертву онлайн. Звертаємо вашу увагу, що якщо чек або готівка кладеться до кошика для жертв без конверта, така жертва не може бути зарахована конкретній особі. Саме тому дуже важливо користуватися конвертами, які ви отримуєте щороку. Це допомагає нам належним чином обліковувати ваші жертви для парафії святого Володимира та гарантує, що ви отримаєте зарахування ваших внесків.

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! – СЛАВА НАВІКИ БОГУ!

*Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами.
Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму.*

22 лютого, 2026

Неділя Прощена (*Сиропусна*)

Апостольське Читання: Римлян 13:11-14:4 | **Читання Євангелія:** Матвія 6:14-21

WEEKLY SCHEDULE

ТИЖНЕВИЙ РОЗКЛАД

Sunday, February 22,

- 8:00 a.m. Holy Confession.
- 8:30 a.m. English Divine Liturgy
- 10:00 a.m. Sunday School
- 10:00 a.m. Holy Confession
- 10:30 a.m. Ukrainian Divine Liturgy

Monday, February 23,

- 6:00 p.m. Canon of St. Andrew of Crete

Tuesday, February 24,

- 6:00 p.m. Canon of St. Andrew of Crete

Wednesday, February 25,

- 8:30 a.m. Moleben
- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)

Thursday, February 26,

- 10:00 a.m., Pyrohy Project (scooping)
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)

Friday, February 27,

- 9:00 a.m. to 2:00 p.m., Pyrohy Sales
- 4:30 p.m. – 7:00 p.m. Fish Fry

- 6:00 p.m., Sorokousty and Confession

Saturday, February 28,

- 4:00 p.m. Holy Confession.
- 5:00 p.m., Vespers

Sunday, March 1,

- 8:00 a.m. Holy Confession.
- 8:30 a.m. English Divine Liturgy
- 10:00 a.m. Sunday School
- 10:00 a.m. Holy Confession
- 10:30 a.m. Ukrainian Divine Liturgy

Неділя, 22 лютого,

- 8:00 р. Свята Сповідь.
- 8:30 р. Англомовна Божественна Літургія.
- 10:00 р. Недільна Школа.
- 10:00 р. Свята Сповідь.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

Понеділок, 23 лютого,

- 6:00 веч. Канон св. Андрія Крицького

Вівторок, 24 лютого,

- 6:00 веч. Канон св. Андрія Крицького

Середа, 25 лютого,

- 8:30 р. Молебн.
- 3:00 дня Чищення картоплі.

Четвер, 26 лютого,

- 10:00 р Виготовлення кульок для ліплення вареників.

- 4:00 веч. Виготовлення вареників.

П'ятниця, 27 лютого,

- 9:00 р. – 2:00 дня Розпродаж вареників
- 4:30 p.m. – 7:00 p.m. Рибні Вечері (Fish Fry)

- 6:00 веч. Сорокоусти – поминання наших померших рідних і Сповідь.

Субота, 28 лютого,

- 4:30 дня Свята Сповідь
- 5:00 веч. Вечірня

Неділя, 1 березня,

- 8:00 р. Свята Сповідь.
- 8:30 р. Англомовна Божественна Літургія.
- 10:00 р. Недільна Школа.
- 10:00 р. Свята Сповідь.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

MARK THE DATES IN YOUR CALENDAR – ВІДМІТЬТЕ ДАТИ У СВОЄМУ КАЛЕНДАРІ

Monday, February 23: The Beginning of Great Lent

Friday, February 27: First Fish Fry

Понеділок, 23 лютого: Початок Великого посту.

П'ятниця, 20 лютого: Перша Рибна Вечеря (Fish Fry)

SOROKOUSTY (MEMORIAL SERVICES) DURING GREAT LENT – EVERY FRIDAY AT 6:00 PM

During the holy season of Great Lent, the Church lovingly calls us to prayer, repentance, and remembrance. As part of this sacred journey, **Sorokousty – memorial services for the departed – will be served on Friday evenings at 6:00 p.m.** Through these prayers, we entrust the souls of our departed loved ones to the mercy and loving-kindness of our Lord, who is the Resurrection and the Life. If you wish to have your departed family members prayerfully commemorated, please submit their names to Fr. Michael, Fr. John, or to the parish administrator, Mrs. Lucy Komichak. **Special Sorokousty envelopes are available in the church office and in the school office. The first Sorokousty service in our parish during Great Lent will be held on Friday, February 28, 2026.** May our prayer for the departed become a work of love and hope in Christ.

2026 FIRST CONFESSION CLASS

We are excited to announce that the 2026 First Confession Class started one Sunday, February 8, at 9:30 a.m. The class will be taught by Mrs. Oksana Logvynyuk. Parents of children aged 7 and 8 who wish for their child to receive the sacrament of First Holy Confession on Pentecost Sunday in June 2026 are kindly asked to sign up for this class. These sessions are an important step in preparing our children for this sacrament and in deepening their spiritual journey. For more information or to register, please contact Mrs. Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978. We look forward to this meaningful time of growth and preparation for our children!

LITURGY OF PRE-SANCTIFIED GIFTS DURING GREAT LENT: EVERY WEDNESDAY AT 6:00 P.M.

Please note that at 6:00 p.m. every Wednesday evening during Great Lent, the Liturgy of Pre-Sanctified Gifts will be served. Confession will be available at 5:45 p.m. Also, please remember that if you are going to receive Holy Communion, you must fast from food and water starting at 12:00 noon. As always, those who take medication and require food and water are exempt from the fast. **The first Pre-Sanctified Gifts Divine Liturgy will be on Wednesday, March 4.** If you have any questions, please contact Fr. Michael.

PYROHY MAKING FOR GREAT LENT: JOIN US TO SUPPORT AND VOLUNTEER!

As Great Lent approaches, we're excited to share that our Pyrohy Group will be making delicious pyrohy every week to support our community! This is a wonderful opportunity to come together, contribute, and share in the spirit of fellowship. Please check the Calendar of Events for the full schedule, and we encourage everyone to volunteer and lend a hand – your support makes all the difference! For more details or if you'd like to get involved, please reach out to Tamara Host or Alex Pihuliak. Let's make this a successful and joyful time of giving and working together!

THANK YOU FROM UKRAINIAN SOLDIER VASYL SENTYK

Ukrainian soldier Vasyl Sentyk sincerely thanks you for your generosity and kindness. Because of your support, he has already purchased the medicine he needs for his recovery from his wounds. Your help brings not only physical healing, but also hope and strength to his heart. He is deeply grateful for your prayers, love, and support. "May the Lord bless you all for your compassion and open hearts. May God reward you for your goodness," says Vasyl.

SUNDAY OF ORTHODOXY, MARCH 1, 2026 – PLEASE DONATE

Yes, I would like to be a booster and support the Sunday of Orthodoxy Vespers on Sunday, Sunday, March 1st at 5:00 p.m. at St. Mary Romanian Orthodox Cathedral, located at 3256 Warren Road, Cleveland, Ohio 44111. As is done every year, the names of all donors will be printed in the commemorative booklet under "St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral" Name (please print)

.....

Amount of donation \$ Please return this form with your donation to either Fr. Michael or Fr. John, or to the parish administrator, Mrs. Lucy Komichak, by February 22nd.

СОРОКОУСТИ ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ 2026 РОКУ – КОЖНОЇ П'ЯТНИЦІ В 6:00 ВЕЧОРА

Під час святого часу Великого посту Церква особливо закликає нас до молитви, покаяння та пам'яті. У душі цієї духовної дороги **Сорокоусти – поминальні богослужіння за померших– звершуватимуться по п'ятницях ввечері о 6:00 год.** Через ці молитви ми з любов'ю віддаємо душі наших спочилих рідних у руки милосердного Господа, Який є Воскресінням і Життям. Якщо ви бажаєте, щоб були пом'януті ваші спочили рідні, просимо подати їхні імена о. Михайлу, о. Івану або до парафіяльної адміністраторки пані Люсі Комічак. **Спеціальні конверти для Сорокоустів можна отримати в церковній канцелярії або в шкільному офісі. Перший раз Сорокоуст у нашій парафії під час Великого посту відбудеться у п'ятницю, 28 лютого 2026 року.** Нехай наша молитва за спочилих стане ділом любові, віри та надії у Христа.

КЛАС ПЕРШОЇ СВЯТОЇ СПОВІДІ 2026 РОКУ

Ми раді повідомити, що заняття з підготовки до Першої Сповіді 2026 року розпочалися у неділю, 8 лютого, о 9:30 ранку, їх проводитиме пані Оксана Логвинюк. Батьки дітей віком 7 і 8 років, які бажають, щоб їхня дитина прийняла таїнство Першої Святої Сповіді в неділю П'ятидесятниці у червні 2026 року, прохання записати – на це заняття. Ці уроки є важливим етапом підготовки наших дітей до цього важливого таїнства та сприяють поглибленню їх духовної подорожі. Для додаткової інформації або для реєстрації, будь ласка, звертайтеся до пані Оксани Логвинюк за номером (216) 246-7978. Ми з нетерпінням чекаємо на цей важливий час зростання та підготовки наших дітей!

ЛІТУРГІЯ РАНИШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ: КОЖНОЇ СЕРЕДИ В 6:00 ВЕЧОРА

Зверніть увагу, що кожної середи в 6:00 вечора під час Великого Посту буде служитися Літургія Ранішосвячених Дарів. Сповідь буде доступна о 5:45 вечора. Також пам'ятайте, що якщо ви плануєте приймати Святе Причастя, ви повинні постити від їжі та води починаючи з 12:00 години дня. Як завжди, ті, хто приймає ліки і потребує їжі та води, звільнені від посту. **Перша Літургія Ранішосвячених Дарів відбудеться в середу, 4 березня.** Якщо у вас є питання, будь ласка, звертайтеся до о. Михайла.

РОБИМО ВАРЕНИКИ У ВЕЛИКОМУ ПОСТІ: ПРИЄДНУЙТЕСЬ ДО НАС, ЩОБ ПІДТРИМАТИ ТА ВОЛОНТЕРИТИ!

Оскільки Великий піст наближається, ми раді поділитися, що наша Група Вареників буде робити смачні вареники кожного тижня, щоб підтримати нашу громаду! Це чудова можливість об'єднатися, зробити внесок і поділитися духом братерства. Будь ласка, перевірте календар подій для повного розкладу, і ми закликаємо всіх долучитися до волонтерства та допомоги – ваша підтримка має велике значення! Для отримання додаткової інформації або якщо ви хочете долучитися, будь ласка, звертайтеся до Тамари Гост або Алекса Пігуляка. Давайте зробимо цей час успішним і радісним, спільно разом працюючи!

ПОДЯКА ВІД УКРАЇНСЬКОГО ВОЇНА ВАСИЛЯ СЕНТИКА

Український воїн Василь Сентик щиро дякує вам за вашу щедрість і доброту. Завдяки вашій підтримці він уже придбав необхідні ліки для свого одужання після поранень. Ваша допомога приносить не лише фізичне зцілення, але й надію та силу його серцю. Він щиро вдячний за ваші молитви, любов і підтримку. "Нехай Господь благословить усіх вас за ваше милосердя та відкриті серця. Нехай Бог воздасть вам за ваше добро" – каже Василь.

НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВ'Я, 1 БЕРЕЗНЯ, 2026 – БУДЬ ЛАСКА ПОЖЕРТВУЙТЕ

Я хотів би (хотіла б) підтримати буклет Вечірні Неділі Православ'я, у неділю, 1 березня о 5:00 веч. У парафії Румунської Православної Церкви св. Марії, 3256 Warren Road, Cleveland, Ohio 44111. Як і щороку, імена всіх жертводавців будуть надруковані у пам'ятному буклеті під назвою нашої парафії св. Володимира Ім'я (будь ласка пишть друкованим шрифтом)

.....

Сума пожерви \$

Будь ласка, поверніть цю форму разом з вашою пожертвою до 22 лютого і дайте о. Михайлу або о. Івану, або – парафіяльній адміністраторці, пані Люсі Комічак.

ARCHPASTORAL LETTER OF THE COUNCIL OF BISHOPS OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA AND DIASPORA ON THE OCCASION OF THE BEGINNING OF THE GREAT AND HOLY LENT

**To the Reverend Clergy and Beloved Faithful of our Holy Church:
CHRIST IS AMONG US!**

With pastoral love in Christ and prayerful concern for your spiritual lives, we address you at the threshold of the Great and Holy Lent - this sacred season of repentance, renewal, and return to the living God. Once again, the Holy Church lovingly calls us into the spiritual wilderness, not as a place of abandonment, but as a space of encounter, where the human heart is purified and made receptive to the grace of the Holy Spirit.

Great Lent is not merely a change in diet, schedule, or external practice. It is a profound invitation to inner transformation - to the restoration of the image of God within us, obscured by sin yet never destroyed. Through prayer, fasting, almsgiving, and repentance, we are called to re-center our lives on Christ, the Source of Life, Truth, and Love.

At the heart of the Lenten journey stands the virtue of self-discipline. The Church, in her wisdom, teaches us restraint - not as punishment, but as healing. In a world marked by excess, noise, and constant distraction, self-discipline becomes an act of freedom. It frees us from enslavement to our passions and re-orientes our hearts toward God and neighbor.

We are called during this holy season to exercise self-restraint in all things:

restraint of the body, through fasting that humbles yet strengthens; restraint of the mind, by guarding our thoughts and intentions; restraint of the tongue, by paying careful attention to our words, tone, and manner of speech.

The passions of verbal expression - anger, judgment, gossip, careless speech - wound not only others but our own souls. The Apostle reminds us that life and death are in the power of the tongue. During Lent, let our words be fewer, gentler, and prayerful; let silence teach us humility; let listening become an act of love.

Equally important is our attention to prayer. Prayer is not an obligation imposed from without, but the breath of the soul. In prayer, we learn again who we are and to Whom we belong. Whether in the stillness of our homes, in the sacred beauty of the temple, or in the quiet prayer of the heart throughout the day, let us guard time for communion with God. Without prayer, fasting becomes empty; with prayer, even small efforts are filled with divine grace.

The Great Fast also reminds us of our responsibility toward the gift of life entrusted to us by the Lord Himself. Our bodies are not our own; they are sacred vessels, temples of the Holy Spirit, sealed in Baptism and nourished by the Holy Mysteries. To practice restraint and care for our bodies is to honor the Creator, who fashioned us in love and calls us to holiness. Caring for our physical, emotional, and spiritual well-being is not self-indulgence - it is stewardship.

This responsibility extends beyond ourselves. We are accountable for the way we live in relationship to the world around us. The Christian life is never isolated. Our fasting must open our eyes to the suffering of others; our prayer must soften our hearts; our restraint must cultivate compassion. In caring for one another's lives - through mercy, forgiveness, patience, and concrete acts of love - we bear witness to the Kingdom of God already present among us.

Beloved in the Lord, as we enter the Great and Holy Lent, let us walk this path together as one Body in Christ. Let us fall and rise again through repentance, trusting not in our own strength but in the boundless mercy of God. May this sacred season become for each of us a time of genuine renewal, healing of the soul, and restoration of joy in the Holy Spirit.

Entrusting you all to the loving protection of our Lord and Savior Jesus Christ, we invoke upon you His abundant grace and peace.

With archpastoral love and prayer,

+ANTONY

Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of the USA and Diaspora

+JEREMIAH

Archbishop of the Ukrainian Orthodox Eparchy of South America

+DANIEL

Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church of the USA and Diaspora

АРХІПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ СОБОРУ ЄПІСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ ТА ДІАСПОРИ З НАГОДИ ПОЧАТКУ ВЕЛИКОГО І СВЯТОГО ПОСТУ

**Всечесному духовенству та боголюбивим вірним нашої Святої Церкви:
ХРИСТОС ПОСЕРЕД НАС!**

З архіпастирською любов'ю у Христі та молитовною турботою про ваше духовне життя звертаємося до вас на порозі Великого і Святого Посту - цього благодатного часу покаяння, оновлення та повернення до Живого Бога. Свята Церква знову й знову з материнською любов'ю кличе нас у духовну пустелю - не як у місце самотності, а як у простір зустрічі, де очищується людське серце і стає сприйнятливим до благодаті Святого Духа.

Великий Піст - це не лише зміна харчування, розпорядку чи зовнішніх практик. Це глибоке запрошення до внутрішнього преображення, до відновлення образу Божого в нас, затьмареного гріхом, але ніколи не знищеного. Через молитву, піст, милостиню та покаяння ми покликані знову поставити Христа - Джерело Життя, Істини і Любові - у центр нашого життя.

У самому серці великопісної подорожі стоїть чеснота самодисципліни. Церква у своїй мудрості навчає нас стриманості - не як покаранню, а як зціленню. У світі надмірності, шуму й постійних відволікань самодисципліна стає актом справжньої свободи. Вона визволяє нас від рабства пристрастям і спрямовує наше серце до Бога та ближнього.

У цей святий час ми покликані до стриманості у всьому:

стриманості тіла - через піст, який смиряє, але водночас укріплює; стриманості розуму - через пильнування над думками та намірами; стриманості язика - через уважність до наших слів, тону та способу спілкування. Пристрасті словесного вираження - гнів, осуд, плітки, необережне слово - ранять не лише інших, але й нашу власну душу. Апостол нагадує нам, що в силі язика - життя і смерть. Тож у дні Посту нехай наші слова стануть рідшими, лагіднішими й молитовними; нехай мовчання навчить нас смирення; нехай слухання стане актом любові. Не менш важливою є наша уважність до молитви. Молитва - це не обов'язок, нав'язаний ззовні, а подих душі. У молитві ми знову відкриваємо, ким ми є і Кому належимо. Чи то в тиші наших домівок, чи в благоговійній красі храму, чи в тихій молитві серця протягом дня - бережімо час для спілкування з Богом. Без молитви піст стає порожнім; з молитвою навіть найменші зусилля наповнюються Божественною благодаттю.

Великий Піст також нагадує нам про нашу відповідальність за дар життя, вручений нам Самим Господом. Наші тіла - не наша власність; вони є священними посудинами, храмами Святого Духа, запечатаними у Хрещенні та живленими Святими Тайнами. Практикувати стриманість і піклування про тіло означає вшановувати Творця, Який створив нас у любові та кличе до святості. Турбота про фізичне, емоційне й духовне здоров'я - це не самолюбство, а християнське домобудівництво й відповідальне управління Божим даром. Ця відповідальність виходить за межі нас самих. Ми відповідаємо за те, як живемо у взаєминах зі світом довкола нас. Християнське життя ніколи не є ізольованим. Наш піст повинен відкривати очі на страждання інших; наша молитва - пом'якшувати серця; наша стриманість - виховувати співчуття. Піклуючись про життя одне одного - через милосердя, прощення, терпіння та конкретні діла любові - ми свідчимо про Царство Боже, яке вже присутнє серед нас.

Улюблені у Господі, вступаючи у Великий і Святий Піст, прямуймо цим шляхом разом, як одне Тіло у Христі. Падаймо і знову підіймаймося через покаяння, покладаючись не на власні сили, а на безмежне милосердя Боже. Нехай цей благодатний час стане для кожного з нас періодом справжнього оновлення, зцілення душі та відновлення радості у Святому Дусі. Вручаючи вас усіх під люблячий покров нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа, призиваємо на вас Його щедрю благодать і мир.

З архіпастирською любов'ю та молитвою,

+АНТОНІЙ

Митрополит Української Православної Церкви США та Діаспори

+СРЕМІЯ

Архієпископ Української Православної Церкви Єпархії Південної Америки

+ДАНИІЛ

Архієпископ Української Православної Церкви США та Діаспори

STATEMENT OF THE COUNCIL OF BISHOPS OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA ON THE FOURTH ANNIVERSARY OF THE UNJUSTIFIED AND UNPROVOKED FULL-SCALE WAR AGAINST UKRAINE

On the solemn commemoration of the fourth anniversary of the unjustified and unprovoked full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation, the Council of Bishops of the Ukrainian Orthodox Church of the USA raises its collective voice before God and the world.

As shepherds of Christ's Holy Church, we stand in prayerful intercession before Almighty God, imploring His mercy, protection, and peace for the people of Ukraine; for those who courageously defend the God-given right to life, freedom, dignity, and sovereignty; and for all who continue to suffer because of this brutal and ongoing war.

The people of Ukraine defend not only their territorial integrity, but their sacred inheritance - the freedom to worship and glorify God, to speak their native language, to cherish their ancestral land, and to live according to the principles of freedom, responsibility, and democracy. These God-given rights are being violently challenged and systematically violated by the aggression of the Russian Federation.

Even during the sacred season of the Nativity of our Lord - when the world proclaims peace on earth and goodwill among all - millions in Ukraine were left in darkness and cold, without heat, electricity, or basic necessities. Children have been orphaned, women widowed, families displaced, cities destroyed, and countless innocent lives lost. Human suffering has reached unspeakable depths.

We cannot - and must not - remain silent!

The sanctity of human life stands at the very heart of the Gospel of Jesus Christ. The deliberate killing, torture, and displacement of innocent people is a grave sin before God and a crime against humanity. True peace cannot be built upon lies, coercion, or injustice. It cannot be achieved by demanding that Ukraine surrender Crimea, its eastern regions, or any part of its God-given homeland in exchange for an illusory ceasefire. Peace without truth, repentance, and responsibility is not peace at all.

We therefore continue to unequivocally condemn the actions of the Russian Federation against the people and nation of Ukraine and call upon the international community to remain steadfast in defending truth, justice, and life.

At the same time, we offer heartfelt gratitude to the people of the United States of America. Through compassion, generosity, and unwavering moral support, the American people - of many backgrounds, nationalities, and religious traditions - have extended invaluable assistance to the suffering people of Ukraine. Through the humanitarian ministry of the Ukrainian Orthodox Church of the USA - whether through the Metropolia offices or through individual parishes - we have witnessed countless acts of sacrificial love: food delivered, medical aid provided, refugees welcomed, children sheltered, and hope restored.

We bow our heads in gratitude and lift up our prayers to God for all who have stood with Ukraine. May the Lord bless you abundantly for your love, your courage, and your faithfulness to the Gospel commandment to care for "the least of these."

We also issue a strong and urgent call to Orthodox Christian communities throughout the world. This is a moment of moral clarity. Silence in the face of evil is not neutrality - it is complicity. We call upon Orthodox faithful, clergy, theologians, and hierarchs everywhere to stand firmly for the sanctity of human life, to speak the truth without fear, and to condemn aggression, genocide, and the misuse of religion to justify violence.

We further call upon religious leaders within the Russian Federation to come to their senses and to courageously denounce this war, the murders, and the destruction being carried out in the name of state power. In particular, we denounce the position of the Patriarchate of Moscow, which has chosen allegiance to political authority over fidelity to the Gospel of Christ, thereby scandalizing the faithful and betraying the sacred calling of the Church.

We pray and labor for peace - but peace rooted in truth, justice, repentance, and respect for the God-given dignity and sovereignty of the Ukrainian people.

May the Lord, Who Himself was born into poverty, persecution, and exile, grant comfort to the afflicted, strength to the defenders of life, wisdom to the leaders of nations, and a just and lasting peace to Ukraine and to the world.

With prayers, gratitude, and unwavering witness,
† Metropolitan Antony – † Archbishop Daniel

ЗВЕРНЕННЯ СОБОРУ ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ США З НАГОДИ ЧЕТВЕРТОЇ РІЧНИЦІ НЕСПРОВОКОВАНОЇ ТА НЕВИПРАВДАНОЇ ПОВНОМАСШТАБНОЇ ВІЙНИ ПРОТИ УКРАЇНИ

У день молитовного вшанування четвертої річниці неспровокованого та невинного повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну Собор Єпископів Української Православної Церкви США підносить свій спільний голос перед Богом і перед усім світом.

Як пастирі Святої Церкви Христової, ми стоїмо у молитовному заступництві перед Всемогутнім Богом, благаючи Його милості, захисту і миру для народу України; для тих, хто мужньо захищає Богом дароване право на життя, свободу, гідність і суверенітет; і для всіх, хто й надалі страждає внаслідок цієї жорстокої та триваючої війни.

Народ України захищає не лише свою територіальну цілісність, але й свою священну спадщину - свободу прославляти Бога, говорити рідною мовою, плекати землю своїх предків і жити згідно з принципами свободи, відповідальності та демократії. Ці Богом дані права жорстоко оскаржуються та систематично порушуються агресією Російської Федерації.

Навіть у святий період Різдва Господа нашого - коли світ звіщає мир на землі та благовоління між людьми - мільйони людей в Україні залишилися в темряві й холоді, без опалення, електроенергії та найнеобхідніших засобів для життя. Діти стали сиротами, жінки - вдовами, родини - біженцями, міста зруйновані, а незліченна кількість невинних життів втрачена. Людські страждання досягли невимовних глибин. Ми не можемо - і не маємо права - мовчати!

Святість людського життя стоїть у самому серці Євангелія Ісуса Христа. Навмисне вбивство, катування та примусове переміщення невинних людей є тяжким гріхом перед Богом і злочином проти людяності. Справжній мир не може будуватися на брехні, примусі чи несправедливості. Його неможливо досягти, вимагаючи від України зречення Криму, її східних регіонів чи будь-якої частини Богом даної Батьківщини в обмін на ілюзію припинення вогню. Мир без правди, покаяння та відповідальності - не є миром.

Тому ми й надалі беззастережно засуджуємо дії Російської Федерації проти народу і держави України та закликаємо міжнародну спільноту залишатися непохитною у захисті правди, справедливості та життя.

Водночас ми висловлюємо щире вдячність народові Сполучених Штатів Америки. Через співчуття, щедрість і незмінну моральну підтримку американський народ - різних походжень, національностей і релігійних традицій - надав неоціненну допомогу стражденому народові України. Через гуманітарне служіння Української Православної Церкви США - як через відділи праці Митрополії, так і через окремі парафії - ми стали свідками незліченних актів жертвовної любові: доставленої їжі, наданої медичної допомоги, прийнятих біженців, прихистку для дітей і відновленої надії.

Ми схиляємо голови в подяці та підносимо молитви до Бога за всіх, хто став поруч з Україною. Нехай Господь щедро благословить вас за вашу любов, мужність і вірність євангельській заповіді піклуватися про «найменших із цих».

Ми також звертаємося з сильним і невідкладним заклик до православних християнських спільнот усього світу. Це - момент моральної ясності. Мовчання перед обличчям зла - це не нейтральність, а співучасть. Ми закликаємо православних вірних, духовенство, богословів і ієрархів повсюди твердо стати на захист святості людського життя, без страху свідчити правду та засуджувати агресію, геноцид і зловживання релігією для виправдання насильства.

Ми також закликаємо релігійних лідерів у межах Російської Федерації прийти до тями та з мужністю засудити цю війну, вбивства і руйнування, що чиняться в ім'я державної влади. Зокрема, ми засуджуємо позицію Московського Патріархату, який обрав лояльність до політичної влади замість вірності Євангелію Христовому, тим самим спокушаючи вірних і зраджуючи священне покликання Церкви.

Ми молимося і працюємо задля миру - але миру, вкоріненого в правді, справедливості, покаянні та повазі до Богом даної гідності й суверенітету українського народу.

Нехай Господь, Який Сам народився в убогості, зазнав переслідувань і вигнання, дарує втіху стражденим, силу захисникам життя, мудрість керівникам народів і справедливий та тривалий мир Україні та всьому світові.

З молитвами, вдячністю та непохитним свідченням,
† Митрополит Антоній – † Архієпископ Даниїл